

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Наумова Наталия Александровна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41  
Уникальный программный ключ:  
6b5279da4e034bff679172803da5b0354e9e1

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»**  
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет психологии  
Кафедра дошкольного образования

Согласовано  
и.о. декана факультета психологии  
« 29 » июня 2023 г.

  
/Поляков А.С./

### Рабочая программа дисциплины

Стилистика китайского языка  
**Направление подготовки**  
44.03.05 Педагогическое образование  
(с двумя профилями подготовки)

#### Профиль:

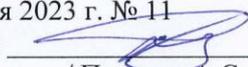
Начальное образование и иностранный язык  
(немецкий или китайский языки)

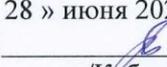
#### Квалификация

Бакалавр

#### Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией  
факультета психологии  
Протокол « 29 » июня 2023 г. № 11  
Председатель УМКом   
/Поляков А.С./

Рекомендовано кафедрой дошкольного  
образования  
Протокол от « 28 » июня 2023 г. № 11  
Зав. кафедрой   
/Кабалина О.И./

Мытищи  
2023

**Автор-составитель:**  
Хазова Марина Евгеньевна, старший преподаватель

Рабочая программа дисциплины «Стилистика китайского языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), утверждённого приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 22.02.2018 г. № 125

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2023

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Планируемые результаты обучения .....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	4
3. Объем и содержание дисциплины .....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся .....	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине .....	9
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины .....	18
7. Методические указания по освоению дисциплины .....	20
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине .....	20
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	20

## **1. Планируемые результаты обучения**

### **1.1 Цели и задачи дисциплины**

**Цель дисциплины** «Стилистика китайского языка» является формирование у будущего бакалавра системы научных представлений о взаимосвязях и функционировании языковых единиц и стилистических приемов в различных коммуникативных сферах и ситуациях общения. Большое внимание уделяется развитию у обучающихся умения самостоятельно работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения и применять их при выполнении практических задач, умения соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности. Изучение данной дисциплины позволяет формировать у обучающихся навыки научного подхода к анализу текста и изложение его результатов на китайском языке как в устной, так и в письменной форме.

**Задачи дисциплины** заключаются в следующем:

1. Изучение системы стилистических приемов и выразительных средств китайского языка, а также лингвистических методов их исследования.
2. Формирование умения устанавливать связь между формальными и содержательными элементами текста.
3. Изучение специфических особенностей организации и функционирования различных текстов в системе функциональных стилей китайского языка.
4. Овладение методами анализа текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.
5. Формирование углубленного представления о характере и особенностях функционирования языка в разных сферах его применения.
6. Формирование умения использовать разные виды речевой деятельности на китайском языке с учетом особенностей коммуникативной сферы и ситуации общения.
7. Формирование умения извлекать информацию из текста на основе его лингвистического анализа, умения сопоставлять языковые явления иностранного и родного языков, глубже осознавать системные и функциональные различия языков.
8. Формирование у обучаемых умения творчески использовать полученные теоретические знания в области стилистики китайского языка для решения практических профессиональных задач.

### **1.2. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

**УК-4.** Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Дисциплина «Стилистика китайского языка» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Освоение дисциплины основано на взаимосвязи со следующими дисциплинами – Практическая фонетика китайского языка, Практическая грамматика китайского языка, Теоретическая грамматика китайского языка, Практика устной и письменной речи китайского языка, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Литература стран изучаемого языка, успешному прохождению Производственной практики (научно-исследовательская работа).

Освоение дисциплины «Стилистика китайского языка» является необходимой основой для осуществления профессиональной деятельности в различных сферах,

выполнения социального заказа, при коммуникации – в современных условиях: - при интеграции культур и народов – с носителями других языков и представителями других культур.

### 3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1 Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
<b>Контактная работа:</b>	48.2
Лекции	12
Практические занятия	36
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	16
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации: зачет в 10 семестре

#### 3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	Лекции	Практические занятия
<b>Тема 1. Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние.</b> Стилистика как отдельная научная дисциплина (российская лингвистическая традиция). Стилистика китайского языка. Место стилистики в китайском языкознании. История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции.	2	6
<b>Тема 2. Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их функциональная специфика.</b> Стилистическая	2	6

характеристика лексики современного китайского языка. Словообразовательные особенности слов с добавочным стилистическим значением. Изобразительно-выразительные средства китайского языка. Стилистическая характеристика фразеологии. Стилистический синтаксис. Особые синтаксические приемы. Стилистические фигуры речи.		
<b>Тема 3. Функционально-стилевая стратификация языка. Языковые и речевые стили.</b> Сферы общественного применения языка. Понятие функционального стиля. Принципы классификации системы функциональных стилей в языке.	2	8
<b>Тема 4. Лингвистическое описание научного, официально-делового и публицистического стиля речи в китайском языке.</b> Функциональные параметры научного, официально-делового и публицистического стиля. Структурно-языковые ресурсы научного, официально-делового и публицистического стиля.	2	6
<b>Тема 5. Лингвистическое описание разговорного стиля речи в китайском языке.</b> Функциональные параметры разговорного стиля. Структурно-языковые ресурсы разговорного стиля.	2	6
<b>Тема 6. Лингвистическое описание литературно-художественного стиля речи в китайском языке.</b> Функциональные параметры литературно-художественного стиля. Структурно-языковые ресурсы литературно-художественного стиля.	2	4
<b>ИТОГО:</b>	12	36

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
<b>Тема 1.</b> <b>Стилистика как научная дисциплина: история возникновения и современное состояние.</b>	Стилистика как наука. Понятие стиля. Предмет стилистики. Основные категории стилистики. Изобразительно-выразительные средства. Функциональный стиль. Направления, уровни, значение стилистики. Пять направлений стилистики в китайском языкознании. 修辞学: предмет, задачи, функции. Первые стилистические исследования. Развитие китайской стилистики до XX века. История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции.	2	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Материалы учебного пособия. Интернет-источники	Презентация/реферат/проект
<b>Тема 2.</b> <b>Экспрессивно-стилистические ресурсы китайского языка и их</b>	Экспрессия в речи и в языке. Содержательная основа экспрессии и формальные признаки экспрессии. Системно-языковые носители экспрессивности в китайском языке. Эмоционально-	2	Исследование теоретического материала рекомендованной	Материалы учебного пособия. Интернет-источники	Презентация/тестирование/проект

<b>функциональная специфика.</b>	экспрессивное значение слова. Функционально-стилистическая окраска слов. Коннотативное значение слова. Словосложение, полу аффиксация, аффиксация как способ образования слов с добавочным стилистическим значением. Иносказательное сравнение и его подвиды. Метонимия в китайском языке. Уподобление как изобразительно-выразительное средство в китайском языке. Преувеличение. Фразеология. Общее понимание стилистических ресурсов фразеологии китайского языка. Чэньюй. Яньюй. Идиома. Крылатые выражения. Цитаты. Стилистический синтаксис. Стилистические фигуры речи.		литературы. Обращение к современным интернет-источникам.		
<b>Тема 3. Функционально-стилевая стратификация языка. Языковые и речевые стили.</b>	Сфера общественного применения языка. Территориальная и социальная дифференциация языка. Понятие функционального стиля. Критерии выделения функциональных стилей. Классификация и внутренняя дифференциация функциональных стилей. Функционально-стилистическая норма. Система функциональных стилей китайского языка.	4	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Материалы учебного пособия. Интернет-источники	Презентация/ тестирование /проект
<b>Тема 4. Лингвистическое описание научного, официально-делового и публицистического стиля речи в китайском языке.</b>	Основные стилевые особенности научного, официально-делового и публицистического стилей. Подстили и жанровая принадлежность текстов научного, официально-делового и публицистического стилей. Лексические, грамматические, синтаксические особенности научного, официально-делового и публицистического стилей.	4	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Основная и дополнительная литература	Реферат презентация/ тестирование /проект
<b>Тема 5. Лингвистическое описание разговорного стиля речи в китайском языке.</b>	Основные стилевые особенности разговорного стиля. Речевой этикет в Китае. Лексические, грамматические, синтаксические особенности разговорного стиля.	2	Исследование теоретического материала рекомендованной	Основная и дополнительная литература	Презентация/ проект

			литературы. Обращение к современным интернет-источникам.		
<b>Тема 6. Лингвистическое описание литературно-художественного стиля речи в китайском языке.</b>	Основные стилевые особенности литературно-художественного стиля. Подстили и жанровая принадлежность текстов литературно-художественного стиля. Лексические, грамматические, синтаксические особенности литературно-художественного стиля. Художественная литература Китая.	2	Исследование теоретического материала рекомендованной литературы. Обращение к современным интернет-источникам.	Основная и дополнительная литература	Презентация/тестирование/проект
ИТОГО		16			

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
<b>УК-4.</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

### 5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
<b>УК-4</b>	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	<b>Знает:</b> - Деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) <b>Умеет:</b> - Осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	тестирование, устный опрос	Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания устного опроса

Прод винут ый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостояте льная работа	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</li> </ul> <p><b>Владет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Навыками анализа единиц всех языковых уровней: фонетического и фонологического; лексического; морфемного и словообразовательного; морфологического анализа слов разных частей речи; синтаксического анализа словосочетания, предложений разных типов, текста.</li> <li>- Навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам курса.</li> <li>- Навыками эффективного оперирования справочной литературой по современному иностранному языку.</li> </ul>	реферат презента ция	Шкала оценивания реферата Шкала оценивания презентаци и
---------------------	--	---	----------------------------	---

**Описание шкал оценивания**  
**Шкала оценивания устного опроса**

<b>Балл</b>	<b>Критерии оценивания</b>
8-10 баллов	полно излагает изученный материал, дает правильное определение понятий
6-7 баллов	дает удовлетворяющий ответ, но допускает некоторые ошибки
4-5 баллов	Обнаруживает понимание темы, однако владеет знаниями недостаточно глубоко, не может привести примеры.
0-3 балла	обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изучаемого материала, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

**Шкала оценивания тестирования**

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Балл</b>
Выполнены правильно не менее 80% тестовых заданий	15 баллов
Выполнены правильно от 60% до 79% тестовых заданий	11–14 баллов
Выполнены правильно от 50% до 59% тестовых заданий	6–10 баллов
Выполнены правильно менее 50% тестовых заданий	0–5 баллов

**Шкала оценивания реферата**

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Балл</b>
Качество реферата:	
-выполнен по требованиям, сопровождается иллюстративным материалом;	2 балла
-тема недостаточно раскрыта	1 балл
-тема не раскрыта	0 баллов

Использование демонстрационного материала: - автор использовал рисунки и таблицы	3 балла
- использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности;	2 балла
- представленный демонстрационный материал не использовался или был оформлен плохо, неграмотно.	1 балл
Владение научным и специальным аппаратом: - использованы общенаучные и специальные термины;	2 балла
- показано владение базовым аппаратом.	1 балла
Четкость выводов: - полностью характеризуют работу;	3 балла
-выводы нечеткие	2 балла
- имеются, но не доказаны.	1 балл
Итого максимальное количество баллов:	10 баллов

### Шкала оценивания презентации

Балл	Критерии оценивания
10-15 баллов	студенту удалось раскрыть выбранную тему, презентация является визуально воспринимаемой и несет в себе информацию, соответствующую научному стилю.
6-9 баллов	презентация является визуально воспринимаемой, но информация представлена без соблюдения правил работы с презентациями — слишком большая или недостаточная по объему, имеющая слишком много текста на слайдах
5 баллов	восприятие презентации затруднено посредством невнятной или неподготовленной речи докладчика.
0-4 балла	презентация не раскрывает тему или не соответствует теме, восприятие презентации затруднено

### Шкала оценивания проекта

Балл	Критерии оценивания
15-20 баллов	студенту удалось раскрыть выбранную тему, проект является визуально воспринимаемой и несет в себе информацию, соответствующую научному стилю.
10-14 баллов	проект является визуально воспринимаемым, но информация представлена без соблюдения требуемых правил работы проект слишком большой или недостаточный по объему, имеющий слишком много текста по отношению к видеоряду
5 -9 баллов	восприятие проекта затруднено посредством невнятной или неподготовленной речи докладчика.
0-4 балла	проект не раскрывает тему или не соответствует теме, восприятие проекта затруднено

### **5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **Примерные темы для устного опроса:**

**Тема 1.** Стилистика как наука. Понятие стиля. Предмет стилистики. Основные категории стилистики. Изобразительно-выразительные средства. Функциональный стиль. Направления, уровни, значение стилистики. Пять направлений стилистики в китайском языкознании. 修辞学: предмет, задачи, функции. Первые стилистические исследования. Развитие китайской стилистики до XX века. История изучения стилистики в китайской лингвистической традиции.

**Тема 2.** Экспрессия в речи и в языке. Содержательная основа экспрессии и формальные признаки экспрессии. Системно-языковые носители экспрессивности в китайском языке. Эмоционально-экспрессивное значение слова. Функционально-стилистическая окраска слов. Коннотативное значение слова. Словосложение, полу аффиксация, аффиксация как способ образования слов с добавочным стилистическим значением. Иносказательное сравнение и его подвиды. Метонимия в китайском языке. Уподобление как изобразительно-выразительное средство в китайском языке. Преувеличение. Фразеология. Общее понимание стилистических ресурсов фразеологии китайского языка. Чэньюй. Яньюй. Идиома. Крылатые выражения. Цитаты. Стилистический синтаксис. Стилистические фигуры речи.

**Тема 3.** Сфера общественного применения языка. Территориальная и социальная дифференциация языка. Понятие функционального стиля. Критерии выделения функциональных стилей. Классификация и внутренняя дифференциация функциональных стилей. Функционально-стилистическая норма. Система функциональных стилей китайского языка.

**Тема 4.** Основные стилевые особенности научного, официально-делового и публицистического стилей. Подстили и жанровая принадлежность текстов научного, официально-делового и публицистического стилей. Лексические, грамматические, синтаксические особенности научного, официально-делового и публицистического стилей.

**Тема 5.** Основные стилевые особенности разговорного стиля. Речевой этикет в Китае. Лексические, грамматические, синтаксические особенности разговорного стиля.

**Тема 6.** Основные стилевые особенности литературно-художественного стиля. Подстили и жанровая принадлежность текстов литературно-художественного стиля. Лексические, грамматические, синтаксические особенности литературно-художественного стиля. Художественная литература Китая.

#### **Примерные темы для подготовки рефератов:**

1. Становление стилистики как науки, стилистика и риторика.
2. Стилистические функции местоимений.
3. Заимствования в китайском языке в стилистическом аспекте.
4. Китайский сленг.
5. Принцип вежливости и его реализация в китайском языке.
6. Синтаксические фигуры речи 不置类.

7. Виды сравнений: 明喻 явное сравнение, 隐喻 скрытое сравнение, 借喻 опосредованное сравнение, 强喻 сильное сравнение, 讽喻 иносказательное сравнение.  
Характеристика каждого из видов сравнения.
8. Переносное значение некоторых синтаксических структур. Эмфаза.
9. Табу и эвфемизмы.
10. Риторические фигуры (тропы).
11. Литературно-художественный стиль 文艺语体. Литературно-художественная речь как симбиоз всех языковых стилей.
12. Разговорный стиль 口头语体. Сферы функционирования разговорного стиля. Характерные особенности разговорной речи.
13. Стилистический анализ текстов различного типа.

### **Примерные темы для презентаций**

1. История изучения стилистики в Китае.
2. Предмет изучения стилистической лексикологии.
3. Семантическое членение лексической единицы.
4. Аффективная лексика китайского языка.
5. Изобразительно-выразительные средства китайского языка.
6. Собственно выразительные слова китайского языка.
7. Сравнения. Виды сравнений.
8. Тропы современного китайского языка.
9. 借代 - замена, основанная на заимствовании.
10. Метонимия в китайском языке.
11. Олицетворение и овеществление в китайском языке.
12. Гипербола в разговорной речи.
13. 拟人 уподобление человеку.
14. Изобразительно-выразительные средства языка.
15. История возникновения чэньюй и яньюй.
16. Виды фразеологизмов по функционально-стилистической классификации.
17. Фразеологизмы разговорного стиля.
18. Крылатые слова китайского языка.
19. Стилистические ошибки в китайском языке.
20. Трансформация структуры предложения в китайском языке.
21. Риторический вопрос как средство выражения различных эмоций.
22. Средства синтаксической выразительности китайского языка.
23. Современная публицистика Китая.
24. Термины-заимствования в современном китайском языке.
25. Процесс фразеологизации деловой речи.

## 26. Современная художественная литература в Китае.

### Примерные темы проектных работ

1. Лингвостилистические особенности новостных текстов.
2. Лингвостилистические особенности информационно-аналитических текстов.
3. Информационно-аналитические медиа тексты в функционально-стилистическом аспекте.
4. Лингвостилистические особенности публицистических материалов в КНР.
5. Лингвостилистические особенности рекламных текстов в КНР.
6. Деловая переписка в КНР: функционально-стилистические особенности.
7. Роль экстралингвистического контекста в деловой переписке с китайцами.
8. Структурные и семантические особенности языка китайской рекламы: прагматика рекламного текста.
9. Термины-заимствования в современном китайском языке.
10. Цветообозначения в китайских фразеологизмах.
11. Особенности иноязычных заимствований в современном китайском языке.
12. Функциональность фразеологизмов с образами животных в русском и китайском языках.

*Примечание: на выполнение этого проекта по самостоятельной работе отводится 14 дней. Проект предусматривает разработку небольшого видеосюжета на русском или иностранном языке. Пример выполнения можно посмотреть по ссылке: <https://www.youtube.com/watch?v=7QLZ1ImRl6I>*

### Образец теста при проверке результатов самостоятельной работы студентов:

#### Тест 1.

1. В чем состоят стилистические различия слов 小孩儿, 小孩子, 小猫儿, 猫子, 帽儿, 帽子, 兔儿, 兔子 и особенности их употребления?
2. Переведите на русский язык: 鬼, 酒鬼, 烟鬼, 赌鬼, 吸血鬼, 替死鬼, 怕死鬼。
3. В чем состоят стилистические различия слов 妻子, 夫人, 太太, 老婆, 牵手 и особенности их употребления?
4. Переведите и соедините прямое значение с образным.
  - a. 手足, 嫦娥, 桃李, 同窗, 黄发
  - b. 老人, 学生, 同学, 月亮, 兄弟
5. Переведите и соедините антонимы.
  - a. 高尚, 善良, 勇敢, 美好
  - b. 丑恶, 怯懦, 凶恶, 卑劣
6. Переведите и соедините синонимы.
  - a. 保卫, 斟酌, 玉米, 麦克风, 摩登, 文法, 展开, 希望
  - b. 妄想, 开展, 语法, 时髦, 传声器, 包谷, 考虑, 保护
7. Переведите, сравните и определите «стилистическую окраску» слов.
  - i. 来到: 春天来到了。我想他们就要来到这那里。

- ii. 抵达: 抵达进行友好访问。抵达物品。
8. Переведите и напишите коннотативные значения цветов в китайском языке.
- 红: 红事, 红旗袍, 红灯, 红包, 红娘, 红蛋, 红眼, 红脸
  - 白: 白房子, 白衫, 白食, 白话, 白眼, 白字, 白纸, 白钱
  - 黑: 黑心, 黑手, 黑人, 黑货, 黑社会, 黑信, 黑马, 黑名单
9. Переведите и напишите коннотативные значения животных в китайском языке: 望子成龙, 虎背熊腰, 牛高马大, 对牛弹琴, 狗眼看人, 胆小如鼠, 两鸡相斗, 猴头猴脑, 猫哭耗子, 羊入虎群
10. Переведите, напишите в чем состоят стилистические различия слов 结果, 后果, 恶果, 成果, 效果, 硕果。

### Примерный список устных тем на зачёт

1. Определение стилистики. Объект, задачи и содержание стилистики.
2. Пять направлений стилистики в китайском языкознании
3. Стилистическая характеристика лексики современного китайского языка.
4. Изобразительно-выразительные средства современного китайского языка.
5. Виды фразеологизмов и их стилистическая характеристика
6. Стилистический синтаксис
7. Лингвистическое описание научного стиля речи в современном китайском языке.
8. Лингвистическое описание официально-делового стиля речи в современном китайском языке.
9. Лингвистическое описание публицистического стиля речи в современном китайском языке.
10. Лингвистическое описание разговорного стиля речи в современном китайском языке.
11. Лингвистическое литературно-художественного стиля речи в современном китайском языке.
12. Китайские фразеологизмы. Основные виды фразеологических единиц и их характеристика.

#### **5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

*Текущий контроль* успеваемости осуществляется преподавателем, ведущим аудиторские занятия. Текущий контроль успеваемости проводится в следующих формах: устный опрос, презентация, реферат, тестирование, проект.

#### **Соотношение вида работ и количества баллов в рамках процедуры оценивания**

**Устный опрос** – метод контроля, позволяющий не только контролировать знания обучающихся, но и сразу же поправлять, повторять и закреплять знания, умения и навыки. При оценке ответа учитываются степень осознанности изученного материала; подтверждение теоретических сведений примерами; точность изложения учебного материала; правильность речи. Устный опрос может быть фронтальным (охватывает сразу несколько обучающихся), индивидуальный (позволяет сконцентрировать внимание на одном

обучающемся), групповой (применяется при повторении с целью обобщения и систематизации учебного материала).

**Презентация** – это демонстрационные материалы для публичного выступления.

Тема презентации выбирается студентом самостоятельно из предложенного списка тем. Цель подготовки презентации – обобщение различных научных идей, концепций, точек зрения по наиболее важным изучаемым проблемам на основе самостоятельного анализа монографических работ и учебной литературы. Материал может быть с использованием видео, компьютерной графики и спецэффектов; видеофильм, снабженный пояснительным графическим и текстовым материалом; логически связанную последовательность слайдов, объединенную одной тематикой и общими принципами оформления. Мультимедийная презентация лекционного материала всегда 1) опирается на вербальное (словесное), аудиальное и визуальное обеспечение и сопровождение; 2) содержит в своей основе сценарий и имеет определенную структуру; 3) предполагает знание и анализ аудитории, для которой готовится; 4) имеет определенные приоритеты и точно сформулированные цель и задачи; 5) выдерживается в едином графическом стиле. 6) Рекомендуется выполнять презентацию на слайдах с логотипом ГУП.

Принципиальной особенностью мультимедийной презентации является то, что она, благодаря современным компьютерным средствам, обеспечивает наиболее удобное восприятие новой информации. Наличие конспектов в виде тематических электронных презентаций предоставляет возможность организации самостоятельной работы студентов с подобного рода ресурсами. Презентации используются при реализации различных методов обучения, прежде всего, активных методов обучения, таких как: проблемная лекция, деловая игра, анализ конкретных ситуаций, метод активного программного обучения, метод игрового проектирования и др. Материал, излагаемый в презентации, должен отличаться единообразием, и не превышать объема 20 слайдов.

**Реферат** – краткая запись идей, содержащихся в одном или нескольких источниках, которая требует умения сопоставлять и анализировать различные точки зрения. Это одна из форм интерпретации исходного текста или нескольких источников. Поэтому реферат, в отличие от конспекта, является новым, авторским текстом. Новизна в данном случае подразумевает новое изложение, систематизацию материала, особую авторскую позицию при сопоставлении различных точек зрения. Реферирование предполагает изложение какого-либо вопроса на основе классификации, обобщения, анализа и синтеза одного или нескольких источников.

**Тест** — это инструмент оценивания знаний и умений учащихся, состоящий из системы тестовых заданий, стандартизированной процедуры проведения, обработки и анализа результатов. До тестирования допускаются студенты, которые не имеют задолженностей. Как правило, предлагаемые студентам тесты являются тестами с одним правильным ответом. Время, отводимое на написание теста, не должно быть меньше 30 минут для тестов, состоящих из 20 тестовых заданий и 60 мин. для тестов из 40 тестовых заданий написания теста.

**Проект** – это задание на исследование и анализ какой-либо проблемы, связанной с коммуникацией между представителями разных культур. Проект представляет собой создание видеоконтента, который основан на максимальной наглядности представления научных концепций. Проект подразумевает активное участие студентов в процессе

обучения, самостоятельную работу и сотрудничество в команде. Цель проекта - формирование компетенций в области межкультурной коммуникации и развитие умений, необходимых для эффективного взаимодействия с представителями других культур в различных сферах жизни. Оценка проекта осуществляется преподавателем в соответствии с установленными критериями и оценочными шкалами.

#### **Распределение баллов по видам работ:**

Название компонента	Распределение баллов
Устный опрос	до 10 баллов
Презентация	до 15 баллов
Реферат	до 10 баллов
Тестирование	до 15 баллов
Проект	до 20 баллов
Зачет	до 20 баллов

*Промежуточная аттестация* – это элемент образовательного процесса, призванный определить соответствие уровня и качества знаний, умений и навыков обучающихся, установленным требованиям согласно рабочей программе дисциплины. Промежуточная аттестация осуществляется по результатам текущего контроля. Конкретный вид промежуточной аттестации по дисциплине определяется рабочим учебным планом и рабочей программой дисциплины (в данном случае – зачет).

#### **Шкала оценивания зачёта**

В качестве оценки используются следующие критерии:

- 15–20 баллов – регулярное посещение занятий, высокая активность на занятиях, содержание и изложение материала отличается логичностью и смысловой завершенностью, студент показал владение материалом, умение четко, аргументированно и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения.
- 9–14 баллов – систематическое посещение занятий, единичные пропуски по уважительной причине и их отработка, изложение материала носит преимущественно описательный характер, студент показал достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения.
- 4–8 баллов – нерегулярное посещение занятий, низкая активность на лабораторных занятиях, студент показал неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы.
- 0–3 балла – регулярные пропуски занятий и отсутствие активности работы, студент показал незнание материала по содержанию дисциплины.

#### **Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины**

Знания, умения и навыки студентов оцениваются по четырехбалльной системе.

Оценка по 4-балльной системе зачета с оценкой	Оценка по 100-балльной системе
Зачтено	81 – 100
Зачтено	61 – 80
Зачтено	41 – 60
Не зачтено	0 – 40

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

## 6.1. Основная литература

1. Калинин О.И. Курс лекций по стилистике китайского языка: учебное пособие: Учебные пособия [Электронный ресурс]: Издательство ВКН, 2017 - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99491#book>
2. Рыбникова М. А. ВВЕДЕНИЕ В СТИЛИСТИКУ [Электронный ресурс], 2020–262 с.
3. Баранов, А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. Теоретические основания и практика: учебное пособие / А. Н. Баранов; Российская академия наук, Институт русского языка. – Москва: Флинта: Наука, 2013.
4. Волгина, Е.А. Стилистический анализ текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Е. А. Волгина. — Электрон. текстовые данные. — Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015. — 142 с.
5. Деловой китайский: Учебное пособие / Ю.Г. Комендровская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 164 с.
6. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. Москва: Альянс, 2013. – 253 с.
7. Корнилов, О.А. Жемчужины китайской фразеологии / О. А. Корнилов. - Москва: Университет, 2014. – 343 с.
8. Лян Цуйчжень. Синонимы и синонимичные словосочетания в современном китайском языке: Методика использования [Электронный ресурс]: учебное пособие / Цуйчжень Лян. — Электрон. текстовые данные. — СПб.: Антология, 2013. — 128 с.
9. Михайлова, К.Ю. Международные деловые переговоры: учебное пособие / К. Ю. Михайлова, А.В. Трухачев. - 6-е изд., перераб. и доп. - Ставрополь: АГРУС Ставропольского гос. аграрного ун-та, 2013. – 368 с. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=514885>
10. Моисеев, М.В. Предпереводческий анализ текста [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлению подготовки «Лингвистика» 45.03.02-30.02–04.07 (Перевод и переводоведение) / М. В. Моисеев, Д.А. Кононов. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, 2016. — 96 с. <http://www.iprbookshop.ru/59644.html>
11. Морозкина, Т.В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.В. Морозкина. — Электрон. текстовые данные. — Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова, 2015. — 95 с. <http://www.iprbookshop.ru/59163.html>
12. Никитенко, В.В., Медведева А. С., Ян Минбо. Стилистика первого иностранного языка (китайский язык). Конспект лекций. 101 с. [http://files.lib.sfu-kras.ru/ebibl/umkd/347/u\\_lectures.pdf](http://files.lib.sfu-kras.ru/ebibl/umkd/347/u_lectures.pdf)
13. Орлова, Н.В. Анализ и интерпретация текста: учебное пособие / Н. В. Орлова; Омский государственный университет. – Омск: Изд-во Омского университета, 2015. – 187 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:793151&theme=FEFU>
14. Орлова, Н.В. Стилистика и культура речи [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие (для бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Филология») / Н.В. Орлова. — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, 2016. — 80 с. <http://www.iprbookshop.ru/59654.html>
15. Солнцева, Н.В. Теоретическая грамматика современного китайского языка (проблемы морфологии) / Солнцева Н. В. – Институт Востоковедения РАН, 2017. – 164 с. <https://elibrary.ru/item.asp?id=32249463>.

16. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации. Основы теории / Р. Р. Чайковский, Н. В. Вороневская, Е. Л. Лысенкова [и др.] ; [под общ. ред. Р. Р. Чайковского]. - Москва: Флинта, : Наука, 2016. - 221 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:838813&theme=FEFU>
17. Чернявская, В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие / В. Е. Чернявская. – Москва: Флинта: Наука, 2014. – 202 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726296&theme=FEFU>
18. Шевцова, Н.И. Стилистика современного китайского языка: курс лекций / Н.И.Шевцова. – Владивосток: Изд-во Дальневост. федерал. ун-т, 2018. – 264 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:872659&theme=FEFU>

### **6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <https://ru.wikipedia.org>
2. <https://linguistlist.org/>
3. <http://www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist>
4. <https://www.google.ru>
5. <http://elibrary.ru>

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям.
2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы по дисциплинам.

## **8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### **Лицензионное программное обеспечение:**

Microsoft Windows  
Microsoft Office  
Kaspersky Endpoint Security

### **Информационные справочные системы:**

Система ГАРАНТ  
Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

[fgosvo.ru](http://fgosvo.ru) – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

[pravo.gov.ru](http://pravo.gov.ru) - Официальный интернет-портал правовой информации

[www.edu.ru](http://www.edu.ru) – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)  
7-zip  
Google Chrome

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения: учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием, персональными компьютерами, проектором;
- помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.